

إرشادات عن دورة الإدماج

إلى من يحق له بالمشاركة أو ملزم بالمشاركة من المهاجرين الجدد، وكذلك إلى الملزمين بالمشاركة من الأجانب والأجانبات ممن يعيش في ألمانيا منذ فترة طويلة.

أعزائي المواطنون والمواطنات،

لديكم حق بالمشاركة مرة واحدة في دورة الإدماج - في المجتمع الألماني، أو بالأحرى، أنتم ملزمون بالمشاركة فيها حسب قانون الأجانب.

ماذا تعني دورة الإدماج؟

تتضمن دورة الإدماج بشكل عام على دورة لغة تعادل 600 ساعة دراسية، ودورة توجيهية تعادل 45 ساعة دراسية. تتألف دورة اللغة من مستويات مختلفة، يحتوي كل مستوى على 100 ساعة دراسية. يُطلق على 300 ساعة الأولى اسم دورة لغة تأسيسية، أما 300 ساعة التي تليها فتدعى دورة لغة إنشائية - تكميلية.

تتعلمون في دورة اللغة الثروة اللغوية التي تحتاجونها في حياتكم اليومية بالحديث والكتابة. ويدخل في هذا التعامل مع السلطات والأحاديث مع الجيران وزملاء العمل وكتابة الرسائل وتعبئة الإستمارات.

تقدم لكم الدورة التوجيهية معلومات عن الحياة في ألمانيا ومعرفة للقواعد الحقوقية والثقافة والتاريخ الحديث للبلد.

أيضاً هناك دورات اندماج خاصة، ينحصر بعضها مثلاً بالنساء أو الأهل أو الشباب أو الأشخاص الذين لا يعرفون القراءة والكتابة. وتحتوي هذه الدورات على 945 ساعة دراسية. يمكنكم زيارة دورة تعليمية مكثفة إذا رغبتم بالتعلم السريع. وتتضمن الدورة المكثفة على 430 ساعة دراسية فقط.

أي دورة تصلح لكم؟ وما هو المستوى الذي يُستحسن أن تبدؤا به؟ هذا ماسيوضحه المشرف على الدورات قبل بدء الدورة.

المشاركة بالإمتحان النهائي

يتألف الإمتحان النهائي من إمتحان اللغة واختبار الدورة التوجيهية. ويمكن اعتبار أنكم ختمتم دورة الإدماج بنجاح وبالتالي منحكم "شهادة دورة الإدماج"، إذا برهنتم في امتحان اللغة على معرفة لغوية كافية، ونجحتم في اختبار الدورة التوجيهية.

وفي حال رسوبكم تحصلون فقط على وثيقة تتضمن النتيجة التي وصلتكم إليها.

المشاركة بالإمتحان النهائي مجانية.

فوائد المشاركة في دورة الاندماج

هناك شروط يجب توفرها عند الأجانب والأجانب الذين لا ينتمون إلى الإتحاد الأوروبي، ويرغبون بالحصول على الإقامة الدائمة. ومن هذه الشروط معرفتهم الكافية للغة الألمانية، ومعرفتهم الأولية للقواعد الحقوقية والاجتماعية والأحوال المعيشية في ألمانيا. وتعتبر هذه الشروط متوفرة إذا تم النجاح بامتحان دورة الاندماج. وكذلك يمكنكم تحصيل الجنسية في فترة زمنية أقصر.

إضافة لكل هذا فإن ماحصلتم عليه من معرفة لغوية عن طريق دورة الاندماج، سيسهل عليكم الحياة اليومية في ألمانيا، وسيزيد الفرص المتاحة لكم في سوق العمل.

التسجيل في دورة الاندماج

ستحصلون على تأكيد خطي (وثيقة ترخيص) من مصلحة الأجانب أو من السلطات المسؤولة عن منح مبلغ البطالة عن العمل درجة ثانية، إذا كان لديكم حق بالمشاركة أو كنتم ملزومون بالمشاركة في دورة الاندماج. وفي الوقت نفسه تُقدم لكم قائمة تحتوي على أسماء المشرفين على دورات الاندماج القريبة من سكنكم.

يوجد بوثيقة الترخيص تحت: "الترخيص بالمشاركة صالح حتى .. " تاريخ، أي تاريخ صلاحية المشاركة في دورة الاندماج. يمكنكم، أو بالأحرى يتوجب عليكم التسجيل في دورة الاندماج عند أحد المشرفين على الدورات، حتى موعد أقصاه التاريخ المذكور. لذلك يرجى منكم التسجيل في الدورة بشكل مبكر قدر المستطاع، وإبراز وثيقة الترخيص للمشرف على الدورة.

تبدأ الدورة عادة بعد مدة أقصاها ثلاثة أشهر من موعد تسجيلكم فيها. وعلى المشرف أن يخبركم بالموعد المتوقع للبدء في الدورة أو بعدم افتتاحها، لكي تتمكنوا من اتخاذ قرار بمتابعة الانتظار أو التسجيل عند مشرف آخر. عندها، عليه أن يعيد لكم "وثيقة الترخيص" للدورة.

المشاركة النظامية بالدورة

عليكم الإلتزام بالمشاركة النظامية في دورة الاندماج لكي تتمكنوا من الوصول إلى هدف الدورة. وهذا يعني حضوركم النظامي للدرس وإجرائكم للإمتحان النهائي. الحضور النظامي للدرس مهم أيضاً من أجل الحصول على نفقات التنقل في المواصلات، ولكي يسمح لكم بإعادة الدورة الإنشائية - التكميلية. يمكن للمشرف على الدورة أن يؤكد خطياً مشاركتكم النظامية بالدورة إذا رغبتكم بذلك.

تكاليف دورة الاندماج

عليكم دفع مبلغ يعادل 1 يورو لكل ساعة دراسية يسدد إلى المشرف على الدورة. ويدفع هذا المبلغ قبل بدء أي مستوى من الدورة والذي يتضمن كل منه عادة على 100 ساعة دراسية، أو قبل الدورة التوجيهية. لا يمكن للمشرف على الدورة إعادة كلفة مافاتكم من الساعات الدراسية في حال غيابكم عنها. يتوجب على الشخص المسؤول عن رعايتكم المعيشية دفع تكاليف الدورة في حال عدم توفر دخل خاص بكم.

يمكن للمكتب الإتحادي إعفاءكم من تكاليف الدورة إذا شكلت تكاليفها صعوبة لكم بسبب دخلكم القليل. يتوجب عليكم تقديم طلب خطي للإعفاء من الرسوم الخاصة بالدورة إلى المكتب الإتحادي بالدائرة المحلية المسؤولة عنكم (يرجى مراجعة قائمة العناوين). عليكم إرفاق مايعمل أسباب الإعفاء (صورة عن الوثيقة المناسبة لهذا). يرجى منكم تقديم طلب الإعفاء في موعد أقصاه فترة تسجيلكم في الدورة عند المشرف عليها.

إذا كنتم تحصلون على مبلغ بطالة عن العمل درجة ثانية، أو كانت الجهة المسؤولة قد قامت بالزامكم بالمشاركة في دورة الإندماج، عندها تعتبرون معفون تلقائياً من تكاليف الدورة. في هذه الحالة لستم ملزمون بتقديم طلب إعفاء عند المكتب الإتحادي. في حال توقف حصولكم على مبلغ البطالة عن العمل درجة ثانية، عندها يتوجب عليكم إعلام المكتب الإتحادي بهذا.

إعادة رسوم الدورة

يمكن للمكتب الإتحادي أن يعيد لكم 50% بالمائة من التكاليف المدفوعة للدورة في حال مشاركتكم بنجاح بالاختبار النهائي للدورة، بعد تاريخ 2007/12/08. ويجوز هذا، إذا لم يمضي أكثر من سنتين بين حصولكم على وثيقة الترخيص للدورة، والاختبار النهائي فيها. يجب عليكم تقديم طلب لدى السلطات المحلية المسؤولة للمكتب الإتحادي حتى تتمكنوا من استعادة ماذكر من التكاليف المدفوعة لرسوم الدورة.

نفقات المواصلات

يمكنكم الحصول على نفقات المواصلات الضرورية إذا تم إعفاءكم من تكاليف الدورة، أو ألزمتكم الجهة التي تدفع لكم مبلغ العطالة عن العمل رقم II، بالمشاركة في دورة الإندماج. في حال الزمتكم بالمشاركة من قبل السلطات المسؤولة عن الأجانب، عندها يمكنكم عند الحاجة الحصول على معونة مالية لنفقات المواصلات.

على جميع الأحوال، يتوجب عليكم تقديم طلب لدى المكتب الإتحادي لتعليل نفقات المواصلات. وعادة، يمكن الحصول على أجور المواصلات، إذا تمت المشاركة في الدورة بشكل نظامي.

إعادة الدورة الإنشائية - التكميلية

في حال عدم تمكنكم من إثبات معرفة كافية للغة الألمانية في امتحان اللغة، عندها يمكنكم إعادة 300 ساعة دراسية من الدورة الإنشائية - التكميلية لمرة واحدة فقط. والشرط لهذا هو زيارتكم النظامية للدروس وتقديمكم للإمتحان النهائي.

سيكون تقديم الإمتحان بعد إعادة الدورة أيضاً مجاني.

عليكم تقديم طلب عند المكتب الإتحادي إذا رغبتكم بإعادة الدورة الإنشائية - التكميلية.

تنبيهات في حال الإلتزام بالمشاركة

في حال الزامكم من قبل مصلحة الأجانب أو السلطات المسؤولة عن مبلغ البطالة عن العمل درجة ثانية، بالمشاركة في دورة الاندماج، عند ذلك يتوجب عليكم التسجيل بأسرع وقت ممكن لدى أحد المشرفين على الدورة وحضور الدروس بشكل نظامي.

من الممكن أن تحصل النتائج التالية إذا امتنعتم عن تنفيذ ما ذكر:

- من الممكن أن يؤثر ذلك على تمديد إذن الإقامة
- يمكن أن تُخفض المعونات الإجتماعية في حال تلقىكم لها
- من المحتمل أن تطالبكم مصلحة الأجانب بدفع تكاليف دورة الاندماج التي تعادل يورو واحد لكل ساعة، مقدماً ودفعة واحدة
- من الممكن دفع غرامة مالية ضدكم

ويلتزم المشرف على الدورة التي تشاركون فيها، بإعلام مصلحة الأجانب أو السلطات المسؤولة عن مبلغ البطالة درجة ثانية، في حال عدم مشاركتكم النظامية في دورة الاندماج.

مايتوجب عليكم معرفته

يمكنكم الحصول على جميع الإستمارات المذكورة في هذه الإرشادات عن طريق المشرف على الدورة أو مصلحة الأجانب أو السلطات المحلية المسؤولة للمكتب الإتحادي. إضافة لذلك يمكنكم الحصول على الإستمارات عن طريق صفحة الإنترنت التالية: www.integration-in-deutschland.de

يرجى الانتباه إلى العروض التي يقدمها المركز الإستشاري للهجرة الخاص بالمهاجرين اليافعين (MEB) إضافة إلى مركز خدمات الشباب المهاجرين. يمكن لهؤلاء مساعدتكم عند تقديمكم للطلبات والإجابة على أسئلتكم والاهتمام بمشاكلكم والبحث عن دورة الاندماج المناسبة لكم. يمكنكم معرفة مكان وجود المركز الإستشاري للهجرة ومركز خدمات الشباب المهاجرين القريب من سكنكم عن طريق مصلحة الأجانب والسلطات المحلية للمكتب الإتحادي أو عن طريق صفحة الإنترنت التالية:

www.integration-in-deutschland.de